

**רהיטים לילדים: מוצרי טקסטיל לטיפול בילדים – מגיני ראש
למיטות לתינוקות – דרישות בטיחות ושיטות בדיקה**

Children's furniture: Textile child care articles – babies' cot bumpers –
safety requirements and test methods

מסמך זה הוא הצעה בלבד

תקן זה הוכן על ידי ועדת המומחים 562730 – מגיני ראש, בהרכב זה:
רבקה גרין, מוטי גרמיזה, איריס גרנית, ליאור ויינטראוב, שי רייכר (יו"ר)

תקן זה אושר על ידי הוועדה הטכנית 5627 – מוצרי טקסטיל מוגמרים, בהרכב זה:

- | | | |
|-----------------------------------|---|--------------------------|
| איגוד לשכות המסחר | - | יוחאי מנדבי, נתלי ראובני |
| המועצה הישראלית לצרכנות | - | איתן כרמון |
| התאחדות התעשיינים בישראל | - | דוד פרנקל, יצחק רגב |
| מהנדסים/אדריכלים/טכנולוגים | - | מרים הר-לב (יו"ר) |
| מינוי אישי | - | איל שפר |
| מכון התקנים הישראלי – אגף התעשייה | - | עליזה שמעוני |
| משרד הבריאות | - | שי רייכר |
| צבא ההגנה לישראל – חיל הלוגיסטיקה | - | מרינה חיטריק |
| רשות ההסתדרות לצרכנות | - | טליה בן-שלמה |

יניב בוימל ריכז את עבודת הכנת התקן.

<p>הודעה על רויזיה תקן ישראלי זה, ת"י 1548 חלק 2, והתקן הישראלי ת"י 1548 חלק 3 באים במקום התקן הישראלי ת"י 1548 חלק 2 מ... (נמצא אצל הממונה על התקינה מיוני 2019)</p>	<p>הודעה על מידת התאמת התקן הישראלי לתקנים או למסמכים זרים תקן ישראלי זה, למעט השינויים והתוספות הלאומיים המצוינים בו, זהה לתקן של הוועדה האירופית לתקינה (CEN) EN 16780: August 2018</p>
---	---

מילות מפתח:

מגיני ראש לתינוקות, מיטות תינוק, ילדים, תינוקות, התקני מגן, מוצרי טקסטיל, דרישות בטיחות, דרישות (אישור), אמצעי חיבור, גורמי סיכון, בטיחות, הגדרות, בדיקות, מידע למשתמש, מידע, תכן, אריזות, סימון.

Descriptors:

children's cot bumpers, cots, children, babies, infants, protection devices, textile products, safety requirements, specification (approval), fixings, hazards, safety, definitions, testing, user information, information, design, packages, marking.

עדכניות התקן

התקנים הישראליים עומדים לבדיקה מזמן לזמן, ולפחות אחת לחמש שנים, כדי להתאימם להתפתחות המדע והטכנולוגיה. המשתמשים בתקנים יודאו שבידיהם המהדורה המעודכנת של התקן על גיליונות התיקון שלו. מסמך המתפרסם ברשומות כגיליון תיקון, יכול להיות גיליון תיקון נפרד או תיקון המשולב בתקן.

תוקף התקן

תקן ישראלי על עדכנויו נכנס לתוקף החל ממועד פרסומו ברשומות. יש לבדוק אם המסמך רשמי או אם חלקים ממנו רשמיים. תקן רשמי או גיליון תיקון רשמי (במלואם או בחלקם) נכנסים לתוקף 60 יום מפרסום ההודעה ברשומות, אלא אם בהודעה נקבע מועד מאוחר יותר לכניסה לתוקף.

סימון בתו תקן

כל המייצר מוצר, המתאים לדרישות התקנים הישראליים החלים עליו, רשאי, לפי היתר ממכון התקנים הישראלי, לסמנו בתו תקן:



זכויות יוצרים

© אין לצלם, להעתיק או לפרסם, בכל אמצעי שהוא, תקן זה או קטעים ממנו, ללא רשות מראש ובכתב ממכון התקנים הישראלי.

This national standard is based on EN 16780: August 2018 and parts of this standard are reproduced with the permission of the European Committee for Standardization - CEN, Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels, Belgium.

הקדמה לתקן הישראלי

תקן ישראלי זה הוא התקן של הוועדה האירופית לתקינה (CEN) EN 16780 מאוגוסט 2018, שאושר כתקן ישראלי בשינויים ובתוספות לאומיים.

- התקן כולל, בסדר המפורט להלן, רכיבים אלה:
- תרגום סעיף חלות התקן האירופי (בעברית)
- פירוט השינויים והתוספות הלאומיים לסעיפי התקן האירופי (בעברית)
- תרגום חלקו העברי של התקן (באנגלית)
- התקן האירופי (באנגלית)

מהדורה זו של התקן הישראלי, ת"י 1548 חלק 2, יחד עם התקן הישראלי ת"י 1548 חלק 3, באה במקום מהדורת התקן הישראלי ת"י 1548 חלק 2 מ... (נמצא אצל הממונה על התקינה), שאימצה את התקן הבריטי BS 1877-10:2011+A1 משנת 2012 בשינויים ובתוספות לאומיים.

ההבדלים העיקריים בין מהדורה זו של התקן הישראלי לבין מהדורתו הקודמת הם אלה:
במהדורה זו פוצל התקן לשני חלקים: חלק 2 חל על מגיני ראש והוא מאמץ את התקן האירופי EN 16780 מאוגוסט 2018, וחלק 3 חל על מזרנים לעגלות, על רפידות ועל משטחי החתלה, והוא מאמץ את התקן הבריטי BS 1877-10:2011+A1 משנת 2012.
לשם השוואה מדוקדקת בין המהדורות יש לעיין בנוסח המלא שלהן.

תקן זה הוא חלק מסדרת תקנים החלים על רהיטים לילדים.
חלקי הסדרה הם אלה:

- ת"י 1548 חלק 1 - רהיטים לילדים: מזרנים למיטות לתינוקות ולעריסות – דרישות בטיחות ושיטות בדיקה
- ת"י 1548 חלק 2 - רהיטים לילדים: מוצרי טקסטיל לטיפול בילדים – מגיני ראש למיטות לתינוקות – דרישות בטיחות ושיטות בדיקה
- ת"י 1548 חלק 3 - רהיטים לילדים: מזרנים לעגלות ומוצרים ביתיים דומים

חלות התקן (תרגום סעיף 1 של התקן האירופי)

תקן זה מפרט דרישות לבטיחות של מגיני ראש למיטות לתינוקות המשמשים בסביבת השינה של תינוקות (כלומר, כאשר הם אינם בהשגחה), בזמן השינה במיטה לתינוקות או בזמן השינה במוצר דומה (לדוגמה עריסה) שבו נמצאים תינוקות.

הערה: הנספח למידע בלבד Annex C מפרט נושאים לבדיקה נוספת, אשר יכולה להוביל לשיפור הכרחי בדרישות הבטיחות למגיני ראש למיטות לתינוקות.

אם חלק של מגן הראש למיטות לתינוקות מתוכנן להציע פונקצייה נוספת (לדוגמה פונקציית משחק), חלות על חלק זה גם דרישות הבטיחות של התקנים הרלוונטיים (ראו A.1), נוסף על הדרישות שלהלן.

פירוט השינויים והתוספות הלאומיים לסעיפי התקן האירופי

5. User information

5.1 General

- בשורה השנייה והשלישית, המילים :
"use of official languages of the country in which the cot bumper is sold" אינן חלות, ובמקומן יחול :
שימוש בשפה העברית.
- בסוף הסעיף יוסף :
האזהרות יופיעו בשפה העברית (ראו תרגום האזהרות בנספח D).

- לאחר ANNEX C יוסף נספח D (נורמטיבי), כמפורט להלן :

**נספח א – תרגום האזהרות לעברית
(נורמטיבי)**

האזהרה באנגלית	האזהרה בעברית	סעיף
WARNING! Remove cot bumper when child can sit unaided	אזהרה! יש להסיר את מגן הראש כאשר הילד יכול לשבת בכוחות עצמו	5.2. a)
WARNING! Remove cot bumper when child can sit unaided	אזהרה! יש להסיר את מגן הראש כאשר הילד יכול לשבת בכוחות עצמו	5.3. a)
IMPORTANT KEEP FOR FUTURE REFERENCE	חשוב! יש לשמור לשימוש עתידי	5.4
WARNING! Ensure attachments (e.g. ties) remain securely fastened to the cot	אזהרה! יש לוודא שחיבורים (לדוגמה קשרים) נשארים מהודקים היטב למיטה	5.4. a)
WARNING! Remove cot bumper when child can sit unaided. When a child can sit up or stand up unaided, children frequently used the cot bumper as a climbing frame leading falling out of the cot	אזהרה! יש להסיר את מגן הראש כאשר הילד יכול לשבת בכוחות עצמו. כאשר ילדים מסוגלים לשבת או לעמוד בכוחות עצמם, הם לעיתים קרובות נעזרים במגיני הראש לטיפוס, והדבר גורם לנפילה מהמיטה	5.4. b)
WARNING! Keep away from fire	אזהרה! יש להרחיק מאש	5.4. c)
“WARNING! Keep plastic covering away from children to avoid suffocation.”	“אזהרה! יש להרחיק כיסויי פלסטיק מילדים כדי למנוע חנק.”	5.5